

# 若葉

**Sakura Wakaba**

さくらわかば

中文翻譯

**日本語初級教材 N5 適用**

**江山文化社**

# 若葉

目次	
はじめての あいさつ	3
ポイント1	3
ポイント2	4
ポイント3	5
ポイント4	7
ポイント5	7
ポイント6	8
ポイント7	9
ポイント8	10
ポイント9	11
ポイント10	11
ポイント11	12
ポイント12	13
ポイント13	14

## 中文翻譯

### はじめての あいさつ

---

#### P13

早安！

午安！

晚安！

晚安！（睡覺前或晚上相互道別的招呼用語）

再見！

對不起！

對不起！拜託請在一次！

木村：我先走行離開了！

鈴木：辛苦了！

非常謝謝！

不會的，不客氣！

鈴木：您好嗎

木村：好的，很好！

#### P14

做測驗。

加油吧！

請努力加油！

好，我會努力的！

學生：這樣可以嗎？

老師：是的，可以。

：不行，不可以。

阿里：對不起，請教貴姓！

小林：我是小林。

#### P15

小林：懂嗎？

阿里：是的，懂了。

：不，不懂。

老師：請用日語說。

學生：好的。

開始吧！（老師對學生的用語）

結束吧！（老師對學生的用語）

說吧！（老師對學生的用語）

看吧！（老師對學生的用語）

聽吧！（老師對學生的用語）

寫吧！（老師對學生的用語）

讀吧！（老師對學生的用語）

### ポイント 1

---

#### P18

初次見面（幸會）。

（我）叫佐藤。

敬請指教。

初次見面。

（我）姓王。

敬請指教。

（我是）營業課的野田。

彼此彼此，請指教。

初次見面。

（我是）艾倫。

來自美國。

請指教。

### P19

小林小姐是日本人。

小林小姐是老師。

宋先生是韓國人。

宋先生是工程師。

### P20

田中小姐是日本人。

艾倫同學不是日本人。

是美國人。

### P21

陳：鈴木小姐是日本人嗎？

宋：是的，鈴木小姐是日本人。

帕克：阿里先生是日本人嗎？

小林：不是，阿里先生不是日本人。

### P22

陳：田中先生是日本人嗎？

林：是的，田中先生是日本人。

陳：艾倫也是日本人嗎？

林：不是的艾倫，不是日本人。

### P23

阿里：那個人是誰呢？

凱里：是鈴木小姐。

阿里：是老師嗎？

凱里：不是的，鈴木小姐是公司職員。

陳：對不起！

綠色圖書館的電話是幾號呢？

A：綠色圖書館對吧！是 03-4485-1111。

陳：謝謝！

### P24

陳：那位是誰？

木村：那位是山下高中的田中老師。

陳：田中老師是日本人？

木村：是的，是日本人。

### P25

初次見面。

我叫艾倫。

興趣是滑板。

今年 16 歲。

請指教。

### P27

( 會話 )

鈴木：初次見面。

我是鈴木。

敬請指教。

艾倫：初次見面。

我叫艾倫。

今年 16 歲。

來自美國。

我的興趣是滑板。

請指教。

## ポイント 2

---

### P32

阿里：這是學生證嗎？

小林：是，是的。是學生證。

阿里：那是原子筆嗎？

小林：是，是的。( 這是 ) 原子筆。

阿里：那是記事本嗎？  
小林：是，是的。(那是)記事本。

### P33

阿里：這是學生證嗎？  
小林：不，不是的。是名片。  
阿里：那是原子筆嗎？  
小林：不，不是的。(這是)鉛筆。  
阿里：那是書嗎？  
小林：不，不是的。(那是)記事本。

### P34

麥克：這是什麼呢？  
田中：是雜誌。

### P35

田中：這是金先生的原子筆？  
金：是的，是我的原子筆。  
非常謝謝！

鈴木：這是田中小姐的鑰匙嗎？  
田中：不是的。是木村先生的。

山田：這支自動鉛筆是誰的呢？  
金：是我的。非常謝謝！

### P36

木村：那本筆記是誰的呢？  
瑪麗亞：是田中小姐的。

### P37

麥克：那是什麼雜誌呢？  
木村：是旅行雜誌。

### P38

瑪麗亞：這是書或是雜誌呢？

木村：是雜誌。

瑪麗亞：請教一下，這是旅行雜誌或是相機的雜誌？

木村：是旅行雜誌。

### P39

木村：這把鑰匙是我的或是鈴木小姐的呢？  
瑪麗亞：是鈴木小姐的。  
是嗎？謝謝！

### P41

(會話)  
麥克：初次見面。  
我是麥克。  
今後要請多照顧了。  
鈴木：我是鈴木。  
彼此彼此，也請多照顧

麥克：噢，這個，是一點心意。  
鈴木：謝謝！是什麼呢？  
麥克：巧克力。請。  
非常謝謝！

## ポイント 3

---

### P46

陳：麥克的國家是哪裡？  
麥克：美國。  
陳小姐的國家呢？  
陳：是中國。

### P47

田中：這裡是辦公室嗎？  
木村：不，不是的。

這裡是會議室。辦公室在那裡。

### P48

田中：對不起打擾。巴士站在哪呢？

木村：巴士站嗎？在那裡。

田中：謝謝。

### P49

田中：對不起打擾。日語字典在哪裡？

木村：日語字典嗎？在那裡。

田中：謝謝。

### P50

阿里：老師在哪裡？

木村：老師嗎？在圖書室。

阿里：非常謝謝！

### P51

木村：對不起打擾。餐廳在哪呢？

鈴木：餐廳嗎？2樓。

阿里：非常謝謝！

### P52

陳：我是飛橋的陳。

木村：飛橋是什麼公司？

陳：是電話公司。

### P53

店員：歡迎光臨！

木村：這支筆多少錢呢？

店員：9,500日圓。

木村：是嗎？那麼請給我這支筆。

### P54

店員：歡迎光臨！

鈴木：請給我這個蛋糕。

店員：這個嗎？

鈴木：是，是的。多少錢呢？

店員：5,800日圓。

鈴木：那麼請給我這個。

店員：遵命。

非常謝謝！

### P55

店員：歡迎光臨！

田中：請讓我看一下那台相機。

店員：是這台嗎？

田中：是的。

這是那裡的相機呢？

店員：日本的。

田中：多少錢呢？

店員：35,000日圓。

田中：那麼請給我這台。

### P57

阿里：對不起打擾。書店在哪裡呢？

店員：書店嗎？

在7樓。

阿里：是嗎？謝謝！

### P59

(會話)

克里斯：對不起打擾。鞋子專櫃在哪裡呢？

店員：鞋子專櫃嗎？

克里斯：對的。

店員：鞋子專櫃在3樓。

克里斯：謝謝！

克里斯：這雙鞋是哪裡的呢？

店員：這雙是義大利的。

克里斯：多少錢呢？

店員：8,500 日圓。  
克里斯：那麼請給我這雙鞋。  
店員：遵命。  
非常謝謝！

## ポイント 4

---

### P65

鈴木：對不起打擾。  
現在是幾點呢？  
田中：是 11 點 10 分。  
鈴木：謝謝！

### P66

陳：木村先生每天早上幾點起床呢？  
木村：每天早上 6 點起床。

### P67

田中：您工作是從幾點到幾點呢？  
木村：從 8 點到 5 點。

### P68

店員：是的，ATT 銀行。  
宋：對不起打擾。那裡是從幾點到幾點呢？  
店員：從早上 9 點到下午 3 點半。  
宋：休息是星期幾？  
店員：星期六及星期日。  
宋：謝謝。

### P69

宋：明天工作嗎？  
木村：是的，明天工作。  
宋：從幾點開始工作呢？  
木村：從早上 8 點 10 分開始工作。  
宋：工作到幾點呢？

木村：工作到 5 點。

宋：從幾點開始讀書呢？  
木村：從晚上 6 點 40 分開始讀書。  
宋：讀到幾點呢？  
木村：讀到 8 點。

### P70

田中：昨天有讀書嗎？  
陳：是的，讀了。  
田中：前天有讀書嗎？  
陳：沒有，沒有讀書。

### P71

宋：午休幾點開始呢？  
木村：12 點開始。  
宋：幾點結束呢？  
木村：1 點 10 分（午休）結束。

### P59

（會話）  
鈴木：日語課程幾點開始呢？  
陳：6 點 40 分開始。  
鈴木：幾點結束呢？  
陳：8 點結束。  
鈴木：是嗎？  
日語課程是星期幾呢？  
陳：星期一和星期三。  
鈴木：很辛苦啊。明天工作嗎？  
陳：是的，要工作。  
鈴木：星期六休息嗎？  
陳：是的，休息。

## ポイント 5

---

### P78

我早上 7 點去學校。

學校的課程從 7 點半到 4 點。

### P79

陳：昨天讀書到 10 點。

宋：很辛苦啊。

從學校搭什麼車回家呢？

陳：搭電車回家。

### P80

鈴木：星期天去哪裡了？

木村：去了大阪。

鈴木小姐呢？

鈴木：我哪兒都沒有去。

### P82

木村：宋先生何時來到日本的呢？

宋：今年 4 月 5 日來的。

木村：家人也一起來嗎？

宋：不是，我一個人來的。

### P83

麥克：到成田機場是多少錢呢？

車票販賣員：是成田機場是吧！1,290 日圓。

麥克：給我 1 張。

可以拜託禁菸席嗎？

車票販賣員：是的，遵命。

您的座位是 4 車 16 號 A

出發時間是 12 點 10 分。

麥克：這電車去成田機場嗎？

女：不，不去。下一班電車喔。

麥克：是嗎？謝謝。

女：不客氣。

### P85

( 會話 )

店員：前面等待的客人，請。

有集點卡？

陳：有。

店員：總共是 585 日圓。

陳：對了，這個也加購。

店員：是的，遵命。

這是 180 日圓。

陳：好的。

店員：找零 235 日圓

謝謝光臨。

田中：陳小姐午安！

陳：午安！田中先生要去哪裡？

田中：我現在要去女朋友家。

陳小姐要去哪裡？

哪裡都不去。

回家。

## ポイント 6

---

### P91

湯瑪士：田中小姐喝咖啡嗎？

田中：是的，喝。

湯瑪士：喝酒嗎？

田中：不，不喝。

### P92

田中：昨天去了秋葉原。

福村：是嗎？

田中：是呀！我買了這台相機。

### P93

田中：星期日做了什麼呢？



佐藤：沒做什麼？

10 點起床。接著看電視。

### P94

木村：昨晚在家做了什麼呢？

宋：看電視看到 8 點。

接著讀了漢字及片假名。

### P95

陳：要不要一起吃飯呢？

田中：好呀，一起吃飯吧！

福村：要一起喝酒嗎？

小川：對不起，不方便……。

### P97

( 會話 )

陳：明天要不要一起看場電影呢？

宋：好呀！哪裡的電影呢？

陳：美國電影。

宋：好呀！幾點開始呢？

陳：10 點開始。幾點會面呢？

宋：9 點半在車站會面吧！

陳：知道了。

宋：電影到幾點呢？

陳：到 12 點。接著一起吃中餐吧！

宋：好啊。一起吧！

陳：那就明天見了。

宋：明天見。

## ポイント 7

---

### P102

瑪麗亞：你用什麼照相呢？

克里斯：用相機照相。

### P103

瑪麗亞：哇！這杯子好棒喔！

克里斯：這個嗎？這是朋友送的禮物。

瑪麗亞：這漢字日語是什麼？

克里斯：「魚」。

瑪麗亞：魚嗎？

克里斯：是，是的。

### P105

川村：阿里先生打電話給家人嗎？

阿里：是的，會打給的。

川村：寫信給家人。

阿里：不，不會寫。偶爾打電話。

### P106

鈴木：田中小姐吃長崎蛋糕嗎？

朋友給的。

田中：謝謝。我吃了。

好吃耶。

### P107

木村：已經讀了報告了嗎？

阿里：是的，已經讀了。

木村：已經打電話給小林老師了嗎？

阿里：不，還沒。現在這就要打。

### P109

( 會話 )

金：瑪麗亞！祝您生日快樂！

這個，給你。

是蛋糕，很好吃哦。

瑪麗亞：謝謝。

金：不客氣。

瑪麗亞：鈴木小姐要吃蛋糕嗎？

今天朋友給的。

田中：我吃了。  
好吃耶。  
瑪麗亞：請多吃點。

## ポイント 8

---

### P118

瑪麗亞：這裡的櫻花好美。  
鈴木：是呀！

### P119

富士山是高的。  
羊蹄山是矮的。

---

這只手錶是貴的。  
這只手錶是便宜的。

### P120

木村：日本夏天熱？  
阿里：不，不熱。

---

陳：車站附近熱鬧？  
木村：不，不熱鬧。

### P122

阿里：北海道現在冷嗎？  
木村：是的，非常冷。  
阿里：大阪也冷嗎？  
木村：不會，不太冷。

---

宋：那家店的人親切嗎？  
鈴木：不，不是很親切。

### P123

麥克：下週要去名古屋城。  
木村：是嗎？  
麥克：名古屋城非常美麗？  
而且名古屋城附近很熱鬧哦。  
麥克先生也要一起去嗎？

### P124

鈴木：日本的生活已經習慣了嗎？  
麥克：是的，已經習慣了。  
鈴木：您的工作如何呢？  
麥克：是呀，雖然忙碌，但有趣。  
鈴木：是嗎？那要加油了。

### P125

木村：對不起！  
可以讓我看那個紅色的皮包嗎？  
店員：這個嗎？  
木村：是的，拜託了。

### P127

(會話)  
(門鈴聲)叮噠  
金：哪一位呢？  
山田：是山田啦！  
金：啊！山田先生請進。

山田：好棒的房間喔！  
金：謝謝。  
請用，咖啡。  
山田：啊！謝謝！我就喝了。  
日本的生活已經習慣了嗎？  
金：是的。  
山田：那電視好棒喔！  
金：對呀！上週在新宿買的。  
有點小台，但是是非常不錯的電視機喔！

## ポイント 9

---

### P132

陳：今晚是否要去哪兒呢？

鈴木：沒有，哪裡都不去。

陳：鈴木小姐喝咖啡嗎？

鈴木：是的，喝！很喜歡。我也喜歡咖啡。

陳：附近有家很好的咖啡店，要去嗎？

鈴木：好啊。

### P133

陳：木村小姐喜歡網球嗎？

木村：是的，喜歡。

陳先生喜歡怎樣的運動呢？

陳：我喜歡棒球。

### P134

木村：小林小姐吃水果嗎？

小林：是的，吃。

木村：喜歡橘子嗎？

小林：是的，非常喜歡。

木村：也喜歡西瓜嗎？

小林：不，西瓜不怎麼喜歡。

### P135

面試官：木村先生懂得英文嗎？

木村：是的，懂一點。

面試官：法文也懂嗎？

木村：不，完全不懂。

### P136

木村：你臉色好差呀！

小林：昨晚喝了非常多的酒。

早上就開始頭痛。

### P137

木村：喜歡電影嗎？

小林：是的，喜歡。

我常和家人一起看電影。

### P138

陳：今晚一起去演唱會如何呢？

鈴木：今晚嗎？有點……

已經跟朋友約了。

陳：是嗎？真可惜！

鈴木：對不起！下次再拜託了。

### P141

(會話)

(門鈴聲)叮噹

瑪麗亞：哪一位呢？

木村：是木村啦！

瑪麗亞：啊！木村先生晚安！

請進。

來杯咖啡如何？

木村：非常謝謝。

是這樣的，京都祭典要不要一起去呢？

瑪麗亞：什麼時候呢？

木村：這週星期日。

瑪麗亞：星期日嗎？

對不起！星期日已經跟朋友約了。

木村：是嗎？真可惜！

瑪麗亞：對不起！下次再拜託了。

## ポイント 10

---

### P146

陳：現在辦公室裡有誰呢？

木村：沒有任何人。田中小姐也已經回家了。

**P147**

木村：房間內有什麼呢？  
 不動屋商：有床。  
 木村：也有桌子嗎？  
 不動屋商：是的。也有桌子。

**P149**

木村：對不起打擾！剪刀在哪呢？  
 鈴木：在那裡。在那抽屜裡。  
 木村：謝謝。

—————  
 抽屜裡有信及字典等。

**P150**

陳：對不起打擾！木村先生在哪呢？  
 鈴木：木村先生在圖書室裡。  
 陳：是嗎？謝謝。

—————  
 木村：對不起打擾！釘書機在哪呢？  
 鈴木：釘書機嗎？在那桌子上。  
 木村：謝謝。

**P151**

超市位於銀行及郵局之間。

字典在上面數來第二層的架子上。

**P153**

( 會話 )

店員：歡迎光臨！  
 鈴木：對不起請教，清潔劑及洗髮精在哪呢？  
 店員：清潔劑及洗髮精嗎？  
 鈴木：是的。  
 店員：右手邊最裡面的架子上有毛巾及肥皂之類。  
 清潔劑在毛巾及肥皂之間。

洗髮精在清潔劑的對面。  
 從上起第 4 層。

鈴木：洗髮精從上起第 4 層是吧！  
 店員：是，是的。  
 鈴木：非常謝謝。

**ポイント 1 1****P158**

店員：歡迎光臨！  
 陳：請教！這蘋果一顆多少錢呢？  
 店員：1 個 150 日圓。4 個 400 日圓。  
 陳：是嗎？那麼給我 4 個。

**P159**

木村：您家人有幾位呢？  
 陳：5 位。有父母及兩個妹妹。

**P160**

瑪麗亞：這張明信片寄到菲律賓是多少錢呢？  
 郵局人員：70 日圓。  
 瑪麗亞：是嗎？  
 那麼請給我 70 日圓的郵票 5 張。  
 郵局人員：是。

—————  
 鈴木：會議室內有電視機嗎？  
 田中：是的，有一台。

**P161**

木村：對不起！還有 1 支自動鉛筆嗎？  
 陳：請給我可樂 1 瓶及啤酒 3 瓶？  
 木村：是的，遵命。

**P162**

鈴木：木村先生喝咖啡嗎？

木村：是的，每天早上都喝。

鈴木：都喝幾杯呢？

木村：只喝 1 杯。

### P164

陳：林先生打電話給家人嗎？

林：是的，1 週只打 1 次。

### P165

湯瑪士：從東京到大阪搭新幹線要搭多久呢？

木村：Nozomi 號大概要花兩個半小時。

### P167

( 會話 )

店員：讓您久等了。歡迎光臨。

陳：這個漢堡拜託 ( 給我 ) 兩個。

要外帶。

店員：有 A 餐及 B 餐，

要哪一個呢？

陳：嘔。

我要單點。

店員：遵命。

要飲料嗎？

陳：是請給我兩杯冰咖啡。

店員：冰咖啡兩杯是吧！

總共是 1,480 日圓。

陳：這個拜託。

店員：是的，這裡是 520 日圓的零錢。

非常謝謝再度光臨。

## ポイント 1 2

---

### P172

木村：上週去了九州。

田中：是嗎？九州怎樣呢？

木村：好熱，但非常美。

### P173

田中：木村昨天去了哪裡呢？

木村：和家人去了遊樂園。

田中：如何呢？

木村：非常快樂。

田中：人多嗎？

木村：不會，不怎麼多。

因為不是休假 ( 日 ) 。

### P174

田中：昨天是好天氣耶。

木村：是呀！我和家人去了附近的公園。

田中：是嗎？我哪裡都沒去。

在家好好休息。

### P175

小林：快要寒假了耶。

木村：是呀！今年比去年冷耶！

小林：是呀。

### P176

田中：麥克先生比較喜歡夏天或是冬天呢？

麥克：是呀！

我比較喜歡夏天。

田中先生呢？

田中：我兩個都喜歡。

### P177

陳：比起英文日語比較簡單耶！

因為有漢字。

鈴木：是嗎？

可是兩個都非常重要喔！

### P178

宋：一週當中星期幾最忙呢？  
木村：星期一最忙。  
是一週開始個關係。

### P178

宋：一年當中什麼時候最多雨呢？  
鈴木：是呀！日本6月最多雨。

### P181

(會話)

凱力：昨天和朋友去了福岡。  
第一次看到日本的祭典。  
田中：是嗎？福岡有很多 Dontaku 及山笠之類  
等有名的祭典哦。怎麼樣呢？  
凱力：非常熱鬧。  
福岡祭典中以 Dontaku 最有名，但我比  
較喜歡山笠。  
田中：是嗎？  
凱力：山笠從早上5點就開始了。  
田中：好早喔。  
凱力：是呀！有點累，但是有趣。  
這個，是福岡的豚骨拉麵。  
給您。  
田中：非常謝謝。

## ポイント 1 3

---

### P186

福村：那眼鏡好棒！  
哪裡買的。  
福山：這個嗎？昨天在車站附近買的。  
福村：我也想要眼鏡。  
福山：福田也想要眼鏡？  
福田：不要。我不想要眼鏡。  
因為我已經有3副了。

### P187

店員：歡迎光臨！  
木村：要吃什麼呢？  
陳：昨天吃了非常多的餃子。  
今天想吃拉麵。  
木村：我也是。  
陳：對不起！拜託拉麵兩個。  
店員：是的，遵命！拉麵兩個是吧！

### P188

田中：昨天是星期天是吧！  
是否去了哪裡呢？  
凱力：沒有，因為上週忙。  
哪裡都不想去。想在家好好慢慢地休息。

### P189

鈴木：昨天去了橫濱。  
宋：是嗎？去做了什麼呢？  
鈴木：去看船了。  
接著晚上和朋友一起去吃好料。

### P190

麥克：星期天去了奈良參觀了。  
鈴木：好耶。  
看了什麼呢？  
麥克：看了佛像及以前的房子。

### P191

鈴木：車站附近開了一家大百貨公司，  
明天想要去買鞋子。  
瑪麗亞小姐要一起去嗎？  
瑪麗亞：好哇！  
我也想去。

### P153

( 會話 )

陳：我出去一下。

木村：去哪裡呢？

陳：去附近的便利商店買個飲料。

木村：我也去。想吃午餐。

陳：那麼，一起去吧！

店員：歡迎光臨！

木村：這個，拜託！

店員：費用算在一起嗎？

陳：不是，請分開。

店員：咖啡是 140 日圓。

便當是 500 日圓。

## 若葉 中文翻譯

( さくらわかば 中国語翻訳 )

編輯者：江山文化社

出版者：江山文化社

發行人：施世峯

地 址：桃園市中壢區中北路二段 117 號 7 樓之 7

電 話：(03)468-3220 傳 真：(03)468-3221

E-mail:yamasetw@gmail.com

本書のご感想・ご意見

<http://www.kkjapan.com>

までお寄せください。